

Michele Guglielmino

Mikelo Gulhe(lmine)

**VOCABOLARIETTO
WOMESE-ITALIANO
ITALIANO-WOMESE**

Worte-librete

Womeze – Lingwe Italeze

Lingwe Italeze – Womeze

Note sul diritto d'autore:

I. **Tali note prevalgono**, in caso di conflitto, con la licenza Creative Commons Attribuzione – Non Commerciale – Non opere Derivate 2.5;

II. quanto non è regolato, esplicitamente o implicitamente, da tali note è soggetto alla licenza **Creative Commons Attribuzione – Non Commerciale – Non opere Derivate 2.5**, la cui versione integrale si può trovare al sito www.creativecommons.it ovvero nei siti equivalenti nei vari Paesi e Lingue. Questo è un estratto (cosiddetti “Commons Deed”) di tale licenza:

Tu sei libero:

di riprodurre, distribuire, comunicare al pubblico, esporre in pubblico, rappresentare, eseguire e recitare quest'opera

Alle seguenti condizioni:

- 1) **Attribuzione**. Devi attribuire la paternità dell'opera nei modi indicati dall'autore o da chi ti ha dato l'opera in licenza.
- 2) **Non commerciale**. Non puoi usare quest'opera per fini commerciali.
- 3) **Non opere derivate**. Non puoi alterare o trasformare quest'opera, ne' usarla per crearne un'altra.
- 4) Ogni volta che usi o distribuisi quest'opera, devi farlo secondo i termini di questa licenza, che va comunicata con chiarezza.
- 5) In ogni caso, puoi concordare col titolare dei diritti d'autore utilizzi di quest'opera non consentiti da questa licenza.
- 6) Nothing in this license impairs or restricts the author's moral rights.

III. A differenza di quanto permesso dalla versione standard della licenza Creative Commons Attribuzione – Non Commerciale – Non opere Derivate 2.5, la **traduzione** (che è una forma seppur particolare di opera derivata) è **permessa**, ma **con tali limiti**:

- 1) **attribuzione** dell'originale a me, un utilizzo **non commerciale** e **nessun compenso** per il traduttore o per l'editore/distributore o altre figure;
- 2) può circolare:
 - a) in versione **cartacea**;
 - b) in versione **virtuale** (soluzione **preferibile**);
- 3) la **traduzione** deve essere **fedele** all'originale secondo il principio “di buona fede” e “del buon padre di famiglia” (ovvero del “buon traduttore”): in altre parole tale opera deve essere tradotta in maniera onesta e diligente senza travisare il senso del discorso, senza fare tagli e con le eventuali aggiunte distinte e distinguibili dal testo originale;
- 4) **non sono responsabile** né in sede penale, né civile, né in altra sede di eventuali traduzioni difformi dall'originale.

IV. Tale licenza Creative Commons Attribuzione – Non Commerciale – Non opere Derivate 2.5 modificata in base a queste note **non pregiudica, né limita definitivamente i miei diritti di autore** attuali e potenziali.

Se hai una copia gratuita di tale opera e vuoi sostenere l'autore, puoi andare all'indirizzo:

<http://stores.lulu.com/mikelo>

o, per ogni motivo, puoi contattarmi all'indirizzo di posta:

mikelo.gulhi@gmail.com

VOCABOLARIETTO WOMESE-ITALIANO

Attenzione: i vocaboli vengono presentati distinguendone i singoli elementi, ad esempio: acet-ar significa che l'elemento "acet-" ha normalmente il significato di "comprare", mentre l'elemento "-ar" è la finale del verbo all'infinito. Ciò vuol dire che l'elemento "acet-" può combinarsi con tutti gli altri elementi della lingua, pur mantenendo sempre il significato generale collegato all'idea di "comprare". Se il trattino precede un elemento, ad esempio '-a', ciò significa che quell'elemento funziona sempre abbinato a qualcosa che lo precede. Lo stesso senso, con l'ovvio cambiamento di significato, hanno i trattini che seguono o i trattini che precedono e seguono, come in "-ad-".

Abbreviazioni:

femm. = femminile

masch. = maschile

plur. = plurale

sing. = singolare

toll = tollerato

trans. = transitivo

A

a(n)-	non, a- privativo, indica qualità assente: <i>a-richolo</i> (né povero, né ricco)
-a	terminazione del sostantivo femminile
achet-ar	comprare
-ad-	indica azione concreta
admir-ar	ammirare
afabl-eze	gentile, affabile
afer-e	cosa, affare, questione
Afrik-e	Africa
agl-e/-o/-a	aquila
ag-e	azione
-ak	terminazione del verbo al subjuntivo presente
akcept-ar	accettare
akcipitr-e/-o/-a	sparviero
akompanh-ar	accompagnare
akw-e	acqua
akwe-best-e/-o/-a	animale acquatico
al	a, verso
alad-e/-o/-a	allodola
ali-e	altro
alt-eze	alto
al-ven-ar	arrivare
-am	terminazione del verbo al congiuntivo presente
am-ar	amare
(en-amiyh-ar	innamorarsi)
amas-e	massa, mucchio, grande quantità
ambaw	ambidue, entrambi
Amerik-e	America
(Ameriki-e	Stati Uniti d'America)
amik-e/-o/-a	amic-o/-a
andr-o	uomo
ankaw	anche
an-e/-o/-a	membro

anser-e/-o/-a	oca
antaw	(prep.) prima
antaw-i	(avv.) prima
anten-e	antenna
antikw-eze	antico
aparat-e	apparecchio
aparten-ar	appartenere
aper-ar	apparire, essere pubblicato
apud	presso
-ar	terminazione del verbo all'infinito, aggiunta a qualsiasi radice la trasforma in un verbo all'infinito
-ar-	indica un insieme, un gruppo
arane-e/-o/-a	ragno
aranyh-ar	allestire, organizzare
arb-e	albero
ar-e	gruppo, insieme, ecc.
asoci-e	associazione
aspekt-ar	avere l'aspetto, apparire, sembrare
-at	terminazione del verbo all'indicativo presente
atak-ar	attaccare
atend-ar	attendere, aspettare
atent-ar	fare attenzione, essere attento
ating-ar	raggiungere, conseguire
aw	oppure
awskult-ar	ascoltare
awd-ar	udire
awgust-e	agosto
awte-bus-e	autobus
awte-mobil-e	automobile
awtor-e/-o/-a	autore
awtun-e	autunno
avan	avanti
aven-e	avena
avert-e	avvertimento, avviso
av-e/-o/-a	ascendente/ascendente maschio/ascendente femmina
(due-(grad)-av-e/-o/-a	nonn-o/-a)
ayh-e	età
Azi-e	Asia
azh-e	cosa

B

baldaw	presto
banan-e	banana
batalh-ar	combattere
(batalh-e	battaglia)
baz-e	base
(sen-baz-eze	senza base, infondato)
bedawr-ar	dispiacersi (es. mie bedawrat mi dispiace)
bek-e	becco
bell-eze	bello

Berlin-e	Berlino
best-e/-o/-a	bestia
(beste-yharden-e	giardino zoologico)
bezón-ar	(trans.) abbisognare di
biblie-tek-e	biblioteca
bicikl-e	bicicletta
bild-e	immagine, figura, quadro, disegno
bilhet-e	biglietto
bird-e	uccello
blank-eze	bianco
bon-eze	buono
bors-e	borsa commerciale
bov-e/-o/-a	bue/mucca
brak-e	braccio
(cirkaw-brak-ar	abbracciare)
brill-ar	brillare
brul-iy-ar	incendiare (= far bruciare)
Brusel-e	Bruxelles
bush-e	bocca

C

cel-ar	mirare a
(cel-e	scopo)
cend-e	centesimo (di euro o di altra moneta divisa in centesimi)
cent	cento
cert-eze	certo
cerv-e/-o/-a	cervo
ci-e	toll.: noi (esclusivo)/noialtri (escl.)/noialtre (escl.)
cigared-e	sigaretta

CH

chambr-e	camera
chapel-e	cappello
char	poiché
charm-eze	grazioso, carino
charr-e	carro
che	presso, in casa di
chef-eze	principale
(chef-e/-o/-a	capo/capo uomo/capo donna, principale/principale uomo/principale donna)
chef-urb-e	capitale)
cheval-e/-o/-a	cavall-o/-a
chiel-e	cielo
chu	forse che...?

D

da	da
danc-ar	ballare
dank-ar	ringraziare
Dan-e/-o/-a	un danese/una danese
dawr-ar	durare, continuare
de	di
decid-ar	decidere

defend-ar	difendere
dek	dieci
deklar-ar	dichiarare
da-kliniy-ar	deviare, scostarsi
deleg-ar	delegare
demand-ar	domandare, chiedere per sapere
dent-e	dente
des-	prefisso che indica azione sbagliata
detalh-e	dettaglio
detrav	dietro
dev-ar	dovere
(dev-iy-ar	obbligare [= dev-iyar mettere in condizione di dovere])
dezir-ar	desiderare
dezhor-ar	fare servizio, essere di servizio
di	di (collega una parola indicante quantità con la cosa a cui quella parola si riferisce)
di-e/-o/-a	dio/dea
diabl-e /-o/-a	diavolo/diavolessa
dich-ar o dir-ar	dire
difin-e	definizione
direkt-ar	dirigere
diven-ar	indovinare
do	dunque
doktor-e/-o/-a	dottore/dottoressa
dolch-eze	dolce
dom-e	casa
donac-ar	regalare
don-ar	dare
dorm-ar	dormire
du	due
dum	durante

E

-e	terminazione del sostantivo neutro ed epiceno
ech	perfino
ed	e
edz-e/-o/-a	coniuge/marito/moglie
eetmp = ed en tale maniere plu	e così ancora/eccetera/ecc.
efektiv-eze	effettivo
eg-eze	grande
egal-eze	uguale
egzempl-e	esempio
egzempler-e	esemplare
egzist-ar	esistere
ej-e	luogo
el	di, fra, fuori di
elekt-ar	scegliere
elektr-e	elettricità
element-e	elemento
en	in

end-eze	obbligatoria
entir-eze	tutto, intero
esperant-e	esperanto
esper-ar	sperare
esprim-ar	esprimere
est-ar	essere
etayh-e	piano (di un edificio)
et-azh-e	piccolezza
etern-eze	eterno
ewr-e	euro (moneta)
Ewrop-e	Europa
eventual-i	eventualmente
evolu-e	sviluppo
ex-e	eco
-eze	idea di qualità, aggiunta a qualsiasi radice la trasforma in aggettivo

F

fabrik-e	fabbrica
facil-eze	facile
fach-ar o far-ar	fare
fak-e	sezione
fal-ar	cadere
fam-e	fama
familh-e	famiglia
fart-ar	stare bene o male (di salute)
fask-e	fascio
felic-eze	felice
fem-a	femmina
fenestr-e	finestra
feri-e	vacanza
ferm-ar	chiudere
fer-e	ferro
filh-e/-o/-a	figli-o/-a
fin-e	fine, termine
(fin-fin-i	finalmente)
fingr-e	dito
flank-e	fianco
flav-eze	giallo
flik-ar	rammendare
flug-ar	volare
(flug-il-e	ala)
flu-ar	scorrere
foir-e	fiera
foj-e	volta
folh-e	foglia, foglio
forges-ar	dimenticare
fork-e	forchetta
form-e	forma
fort-e	forza
fot(e-graf)-ar	fotografare
franc-e/-o/-a	un francese

(Franc-i-e	Francia)
frank-e	franco (moneta francese prima dell'introduzione dell'euro)
frat-e/-o/-a	fratello/sorella
frawl-e/-o/-a	scapolo (o "signorino")/"scapola" o) signorina
frenez-eze	pazzo
fresh-eze	fresco
frost-e	gelo
fru-eze	precoce, di buon'ora
frukt-e	frutto
fum-e	fumo
fundament-e	fondamento
fung-e	fungo
furioz-eze	furioso
fush-ar	rovinare
fuyh-ar	fuggire
fwor	via, lontano

G

gajn-ar	guadagnare, vincere
galop-ar	galoppare
gast-e/-o/-a	ospite
German-e/-o/-a	tedesc-o/-a
gichet-e	sportello
gin-a	donna
glas-e	bicchiere
glav-e	spada
graf-e/-o/-a	cont-e/-essa
gramatik-e/-o/-a	grammatic-o/-a
(gramatiki-e	grammatica [= materia, disciplina])
grand-eze	grande
gratul-ar	congratularsi (es. mie gratulat vien = mi congratulo)
grav-eze	importante
grup-e	gruppo
gut-e	goccia
gwid-ar	guidare

I

-i	idea di maniera, aggiunta a qualsiasi radice la trasforma in avverbio
iam	particella per i tempi principali secondari
ide-e	idea
-ik	terminazione del verbo al subgiuntivo passato
il-e	strumento
ili-e/-o/-a	loro/essi/esse
iluzi-e	illusione
(sen-iluzi-iyh-ar	diventare disilluso)
-im	terminazione del verbo al congiuntivo passato
imag-ar	immaginare
-in-	1) molecola chimica, sostanza; 2) suffisso (non esclusivo) per i cognomi
infan-e/-o/-a	bambin-o/-a
infekt-ar	infettare
infer	sotto (in generale)
inform-ar	informare

ing-e	astuccio, fodero, porta-...
inic-ar	cominciare
instal-ar	installare
instituci-e	istituzione
instru-ar	insegnare
instru-it-eze	istruito
intenc-ar	avere intenzione, proporsi di
interes-eze	interessante
interes-e	interesse
intern-eze	interno
inter-naci-eze	internazionale
invit-ar	invitare
ir-ar	andare
Islam-e	Islam
-it	terminazione del verbo all'indicativo passato
ital-e/-o/-a	italian-o/-a
(Ital-i-e	Italia)

J

jam	già
januar-e	gennaio
Japan-e/-o/-a	giapponese
jar-e	anno
jen	ecco
jeraw	ieri
jes	sì
jeseze	affermativo
Jozef-e/-o/-a	Giusepp-e/-a
Jugoslav-eze	iugoslavo (agg.)
jun-eze	giovane
juyh-ar	giudicare

K

kaf-e	caffè
kajer-e	quaderno
kalendar-e	calendario
kall-e	callo
kamp-e	campo
(kamp-ar-an-e/-o/-a	contadin-o/-a)
kandel-e	candela
kant-ar	cantare
kapabl-eze	capace
kap-e	capo, testa
kapreol-e/-o/-a	capriolo/capriolo maschio/capriolo femmina
kapr-e/-o/-a	capr-one/-a
kar-eze	caro
karot-e	carota
kart-e	carta (da gioco o simili), cartolina, biglietto
kastel-e	castello
kat-e/-o/-a	gatt-o/-a
kawz-e	causa
kavern-e	caverna

kaz-e	caso
ke	che
kelk-eze-s	alcuni
klar-eze	chiaro
(klar-iy-ar	spiegare, chiarire)
klas-e	classe
klient-e/-o/-a	cliente
klimat-e	clima
klin-ar	inclinare
(da-klin-iyh-ar	deviare, scostarsi)
klopod-ar	cercare di, darsi da fare per, sforzarsi per
knab-e/-o/-a	ragazz-o/-a
kolekt-ar	raccogliere
kolor-e	colore
komb-ar	pettinare
komenc-ar	iniziare, ammettere alla conoscenza di cose più o meno segrete
komerc-ar	commerciare
komfort-eze	comodo, confortevole
komision-e	commissione
komitat-e	comitato
komplet-eze	completo
kompren-ar	comprendere, capire
koncern-ar	riguardare
koncert-e	concerto
konekt-ar	collegare, connettere
kongres-e	congresso
kon-ar	conoscere
konkret-eze	concreto
konsent-ar	consentire
konsilh-ar	consigliare
konsist-ar (el)	consistere (di)
konstru-ar	costruire
kontent-eze	contento
kontinent-e	continente
kontraw	contro, verso
(kontraw-e	al contrario)
kontrol-ar	controllare
korb-e	cesto
korespond-ar	corrispondere, scambiare lettere
korn-e	corno
kor-e	coro
korp-e	corpo
kovr-ar	coprire
krad-e	cancello
krajon-e	matita
kred-ar	credere
kresk-ar	crescere
kri-ar	gridare
Krist-o	Cristo
(Kristo-nask-e	Natale)

krokodil-e/-o/-a	coccodrillo
krom	oltre a
(krom-i	inoltre)
kruel-eze	crudele
krur-e	gamba
kudr-ar	cucire
kuir-ar	cucinare
kuler-e	cucchiaino
kultur-e	cultura
kun	con
kunikl-e/-o/-a	conigli-o/-a
kupe-e	scompartimento (di treno)
kurac-ar	curare
kurayh-e	coraggio
kur-ar	correre
kurs-e	corso (di lezioni)
kury-e	corso (dei cambi)
kush-ar	giacere, stare sdraiato
kutim-ar	solere, avere l'abitudine di
kuz-e/-o/-a	cugin-o/-a
kwale	quale
(le kwale	il quale)
kwankam	benché
kwant-e	quanto
kwar	quattro
kwin	cinque
kwor-e	cuore

L

la, las, laf	(toll.) la: articolo femminile singolare/le: art. femm. plur./art. femm. totale
labor-ar	lavorare
lag-e	lago
lamp-e	lampada
land-e	paese, nazione
laryh-eze	largo
las-ar	lasciare
last-eze	ultimo
lawd-ar	lodare
lawt-eze	alto (di voce)
lav-ar	lavare
le, les, lef	articolo neutro singolare/articolo neutro plurale/ (toll.) articolo neutro totale
lecion-e	lezione
leg-ar	leggere
leon-e/-o/-a	leon-e/-essa
lepor-e/-o/-a	lepre/lepre maschio/lepre femmina
lepr-e	lebbra
lern-ar	imparare, apprendere, studiare a scuola
lert-eze	abile, bravo
leter-e	lettera
lev-ar	sollevare
li-e/-o/-a	esso/egli/ella

liber-eze	libero
libr-e	libro
lig-ar	legare
lign-e	legno
lingw-e	lingua
linh-e	legna (da ardere)
lip-e	labbro
lir-e	lira (moneta italiana prima dell'euro e di altri paesi)
lit-e	letto
loyh-ar	abitare
lok-e	luogo
long-eze	lungo
lo, los, lof	il, lo: articolo maschile singolare/i, gli: art. masch. plur./art. masch. totale
lud-ar	giocare
lu-ar	prendere in affitto
lum-ar	rilucere

LH

lhe	1) preposizione generica, da usare in mancanza di altre
	2) si può usare al posto dell'accusativo posponendola a preposizioni di stato in luogo per renderle di moto a luogo

M

makul-e	macchia
mal-e	male
malgraw	malgrado
man-e	mano
manier-e	maniera
mantel-e	cappotto, mantello
manyh-ar	mangiare
Mark-e/-o/-a	Marco
mar-e	mare
marsh-ar	camminare, andare a piedi, marciare
mart-e	marzo
mashin-e	macchina
material-e	materiale
mem	stesso, in persona.
mend-ar	prenotare, ordinare, chiedere
merkred-e	mercoledì
mes-e	messa
mesayh-e	messaggio
met-ar	mettere
mez-e	mezzo, metà, punto medio
mi-e/-o/-a	io/(toll.) io, uomo/(toll.) io, donna
miks-ar	mischiare
mil	mille
miliard-e	miliardo
milion-e	milione
milit-e	guerra
minimum-e	minimo
minus	meno
minut-e	minuto

mis-	nemico, che odia
model-e	modello
modern-eze	moderno
moment-e	momento
monat-e	mese
mond-e	mondo
mon-e	denaro
(mon-rimed-e-s	mezzi finanziari)
mont-e	monte
mord-ar	mordere
morgaw	domani
mort-ar	morire
mov-ar	muovere
mult-eze	molto
mush-e	mosca
muziki-e	musica

N

-n	terminazione dell'accusativo
naci-e	nazione
najtingal-e/-o/-a	usignolo/usignolo maschio/usignolo femmina
nask-ar	generare, partorire
(nask-iyh-ar	nascere)
natur-e	natura
naw	nove
nayh-ar	nuotare
naz-e	naso
ne	no, non
Neder-land-e	Olanda (o meglio “Paesi Bassi”)
neyh-e	neve
nek...	né
nep-e/-o/-a	nipote (di zio)/nipote maschio/nipote femmina
nepr-i	assolutamente
nerv-e	nervo
newtral-eze	neutrale
ni-e/-o/-a	noi/(toll.)noialtri/(toll.)noialtre
nigr-eze	nero
nobel-e/-o/-a	nobiluomo/nobildonna
nokt-e	notte
nombr-e	numero, quantità
nom-e	nome
nov-eze	nuovo
novembr-e	novembre
nu	ebbene, beh!
nul-e	zero
numer-e	numero, cifra (cfr. nombr-e: numero, quantità)
nun	ora (avverbio)
nur	soltanto

O

-o	terminazione del sostantivo maschile
objekt-e	oggetto

-obl-	indica il multiplo della parola alla quale è aggiunto
Oceani-e	Oceania
ofic-e	impiego, ufficio
(ofic-ator-e/-o/-a	impiegat-o/-a)
oft-eze	frequente
ok	otto
okaz-ar	accadere, avvenire
okto-br-e	ottobre
okul-e	occhio
-ol-e/-o/-a	(un) tipo, persona / uomo / donna
-on-	indica la frazione
on-e	frazione, una quantità frazionaria
ond-e	onda
onie	si impersonale (es: si dice)
onkl-e/-o/-a	zi-o/-a
-op-	indica che il gruppo è formato da tante cose
ord-e	ordine
ordon-ar	comandare
orel-e	orecchio
organiz-ar	organizzare
orient-e	oriente
or-e	oro
ov-e	uovo

P

pac-e	pace
paf-ar	sparare
(paf-il-eg-e	cannone)
pag-ar	pagare
papag-e/-o/-a	pappagallo
paper-e	carta
pardon-e	perdono
Pariz-e	Parigi
par-e	coppia
parol-ar	parlare
part-e	parte
part-e-pren-ar	partecipare
pas-ar	passare (intr. p.es.: il tempo passa)
pas-iy-ar	passare, trascorrere (trans. p.es.: io passo il tempo)
Paskw-e	Pasqua
pasport-e	passaporto
pastech-e	pasticcio (gastronomico)
pastr-e	prete
pash-ar	camminare
(pash-e	passo)
pasht-ar	pascolare (trans. p.es.: io pascolo le pecore)
patr-e/-o/-a	genitore/padre/madre
pavim-e	pavimento
payh-e	pagina
pend-e-mort-iy-ar	impiccare
pen-ar	penare, sforzarsi

per	per mezzo di
perd-ar	perdere
perfekt-eze	perfetto
period-e	periodo
permes-ar	permettere
person-e/-o/-a	persona, personaggio/persona maschio/persona femmina
pes-ar	pesare (trans. p.es.: io peso la farina)
pet-ar	chiedere (per ottenere)
pez-ar	pesare (intrans. p. es.: la farina pesa 1 chilo)
pir-e	pera
plac-e	piazza
plach-ar	piacere (verbo)
plan-e	piano
plen-eze	pieno
plezur-e	piacere (il piacere)
plu	ancora, oltre
plum-e	penna
plus	più (+)
pluv-ar	piovere
po	per uno, a ciascuno, a testa
Pol-eze	polacco
pom-e	mela
popol-e	popolo
popular-eze	popolare
por	per, a vantaggio di
pord-e	porta
port-ar	portare
post	dopo
postul-ar	richiedere
posht-e	posta
pov-ar	potere (verbo)
praktik-eze	pratico
prav-eze	che ha ragione
(prav-iy-ar	giustificare)
precip-eze	precipuo
prefer-ar	preferire
prefiks-e	prefisso
preleg-e	conferenza, lezione universitaria
pren-ar	prendere
pres-ar	stampare
preskaw	quasi, pressoché
pret-eze	pronto
pret-iy-ar	preparare
preyh-ar	pregare
prez-e	prezzo
prezent-ar	presentare
pri	su, di, circa, intorno (complemento di argomento)
princip-e	principio
printemp-e	primavera
pro	per, a causa di

produkt-ar	produrre
profit-ar	approfittare
program-e	programma
prokrast-ar	rimandare
proksim-eze	prossimo
promen-ar	passeggiare
promes-ar	promettere
propon-e	proposta
proporci-e	proporzione
propr-eze	proprio
prospekt-e	prospetto
protokol-e	verbale
publik-e	pubblico
pun-ar	punire
punkt-e	punto
pup-e	bambola, burattino
push-ar	spingere

R

radi-e	radio
rajt-ar	avere il diritto di
(rajt-e	diritto)
rakont-ar	raccontare
rapid-eze	veloce
redakt-ar	redigere
region-e	regione
regul-e	regola
reklam-e	pubblicità
rekt-eze	retto, diritto
renkont-ar	incontrare
reson-ar	risuonare
respond-ar	rispondere
rest-ar	restare
ret-e	rete
revu-e	rivista
reyh-e/-o/-a	re/regina
rezon-ar	ragionare
ricev-ar	ricevere
rich-eze	ricco
rid-ar	ridere
rigard-ar	guardare
rikolt-e	raccolto
rilat-e	relazione
rimed-e	mezzo
ripoz-ar	riposare
rival-e/-o/-a	rivale/rivale maschio/rivale femmina
river-e	fiume
rok-e	roccia
Rom-e	Roma
roz-e	rosa

S

-s	terminazione del plurale
sal-e	sale
salon-e	sala
salut-ar	salutare
sam-e	stesso, uguale
(sam-eze	proprio)
san-e	salute
san-eze	sano
sankt-eze	santo (agg.)
sat-eze	sazio
sawn-e	sauna
sav-ar	salvare
sayh-e	saggezza
she-ar	sapere (verbo)
(she-enc-e	scienza; tendenza a sapere)
se	se
sed	ma
sekal-e	segale
sekret-e	segreto
sekw-ar	seguire
sell-e	sella
semajn-e	settimana
sen	senza
(sen-baz-eze	infondato, senza base)
(sen-iluzi-iyh-ar	diventare disilluso)
send-ar	mandare, spedire
sent-ar	sentire, percepire
sep	sette
septembr-e	settembre
serch-ar	cercare
serial-e	serie
serv-ar	servire
serv-e	servizio
ses	sei
seyh-e	sedia
sezon-e	stagione
sie	sé, se stesso
sid-ar	sedere
signif-e	significato
simil-eze	simile
simi-e/-o/-a	scimmia/scimmia maschio/scimmia femmina
simpl-eze	semplice
sinhor-e/-o/-a	signor-e/-a
sistem-e	sistema
skatol-e	scatola
skrib-ar	scrivere
sku-ar	scuotere
sol-eze	solo
soldat-e/-o/-a	soldat-o/-essa
somer-e	estate

sopir-ar	agognare, desiderare ardentamente
special-eze	speciale
specimen-e	campione
(specimen-foir-e	fiera campionaria)
spec-e	specie
spert-ar	sperimentare
spez-e	giro di denaro
(el-spez-e	spesa
en-spez-e	entrata (finanziaria))
spir-ar	respirare
sport-e	sport
staci-e	fermata
(staci-dom-e	stazione)
stand-e	stand
statut-e	statuto
strang-eze	strano
strat-e	strada
stult-eze	stupido
sub	sotto (con contatto)
subit-i	improvvisamente
sud-e	sud, meridione
sufer-ar	sopportare, soffrire
sufich-eze	sufficiente
sufiks-e	suffisso
sukces-ar	riuscire
suk-e	succo
sum-ar	sommare
sun-e	sole
sup-e	minestra
super	su (in generale)
supoz-ar	supporre
sur	su, sopra (con contatto)
surfac-e	superficie
surpriz-e	sorpresa

SH

shaf-e/-o/-a	pecora (in generale)/montone/pecora (femmina)
shajn-ar	sembrare
shanyh-ar	cambiare
shat-ar	apprezzare, amare (qualcosa o qualcuno)
shel-e	buccia
ship-e	nave
shir-ar	strappare
shlos-ar	chiudere a chiave
shtat-e	stato, paese
shtel-ar	rubare
shtof-e	stoffa
shton-e	pietra
shtup-e	gradino

T

tabl-e	tavolo
--------	--------

tag-e	giorno
tag-iyh-e	farsi giorno, alba
tal-e	quello; “siffatto”; “molto simile” nell'espressione “tale ed kwale”; “così grande” nell'espressione “tale...ke”
(a-tal-e	codesto; tale, “un certo”
fi-tal-e	questo)
tant-e	tanto, molto
(a-tant-e	né poco, né molto, “giusto”; alcuno, qualche; un po' di...
fi-tant-e	poco)
tard-e	pomeriggio
task-e	compito
teatr-e	teatro
tegment-e	tetto
tekst-e	testo
tele-fon-e	telefono
teler-e	piatto
tele-vid-e	televisione
tem-e	argomento, materia
temp-e	tempo (che passa, cronologico)
te-e	tè
terr-e	terra
terur-e	terrore
ti-e/-o/-a	toll.: tutti noi/tutti noialtri/tutte noialtre
tim-ar	temere
tond-ar	tagliare (con le forbici)
tra	attraverso
trakt-ar	trattare
tram-e	tram
tranch-ar	tagliare
trankwil-eze	tranquillo
tre	assai (forma il superlativo)
tri	tre
trink-ar	bere
tro	troppo
trov-ar	trovare
trud-ar	imporre
tuj	subito, immediatamente
tuk-e	panno
Turk-e/-o/-a	turc-o/-a
turn-ar	girare (trans. p.es.: io giro la pagina)
tut-e(s)	ogni, tutti

U

-u	terminazione dei verbi all'imperativo
uj-e	contenitore
-uk	terminazione del verbo al subjuntivo futuro
uli-e/-o/-a	(toll.) tutti loro/tutti loro (uomini)/ tutte loro
-um	terminazione del verbo al congiuntivo futuro
unu	uno
urb-e	città
uryh-ar	essere urgente

-ut	terminazione del verbo all'indicativo futuro
util-eze	utile
uz-ar	usare, adoperare

W

warm-eze	caldo
wintr-e	inverno
wom-e/-o/-a	essere umano/uomo/donna
[wom-eze	umano
(lingwe) wom-eze	(lingua) womese]
Womez-e	(lingua) womese
wort-e	parola

V

vagon-e	vagone
valiz-e	valigia
Varsovi-e	Varsavia
vart-ar	accudire (specialmente bambini piccoli)
vast-eze	vasto, ampio
(dis-vast-iy-ar	diffondere)
ve!	ahimè!
vek-ar	svegliare
ven-ar	venire
(re-ven-ar	ritornare)
vend-ar	vendere
(vend-ey-e	negozio)
vendred-e	venerdì
venen-e	veleno
ver-eze	vero
verk-ar	comporre, scrivere (un'opera, un romanzo, ecc.)
vesper-e	sera
vest-e	vestito
veter-e	tempo atmosferico
vetur-ar	andare (con un veicolo)
vi-e/-o/-a	tu, voi, voi tutti/ (toll.) tu maschio, voialtri, tutti voialtri/ (toll.) tu femmina, voialtre, tutte voialtre
viand-e	carne
vic-e	fila, ordine, vice
vid-ar	vedere
Vien-e	Vienna
vilayh-e	villaggio
vin-e	vino
vir-o	maschio
viv-ar	vivere
vizayh-e	viso, volto
vizit-ar	visitare
(vizite-kart-e	biglietto da visita)
vojayh-ar	viaggiare
(vojayh-e	viaggio)
voj-e	via
vok-ar	chiamare
vultur-e/-o/-a	avvoltoio

vund-ar

ferire

X

xa!

ahi!

xall-e

salone

xalt-ar

fermarsi, sostare

Xamlet-e/-o/-a

Amlet-o/-a

xar-e

capello, pelo

xaven-e

porto

xav-ar

avere

(xav-e

l'avere, cosa posseduta

xav-azh-e

cosa posseduta, proprietà)

xelp-ar

aiutare

xero-e/-o/-a

ero-e/-ina

xo!

oh!

xodiaw

oggi

xor-e

ora

xotel-e

albergo

xund-e/-o/-a

cane/cagna

YH

yharden-e

giardino

yhen-eze

fastidioso

yheneral-eze

generale (aggettivo)

yhis

fino a

yhoj-eze

gioioso, allegro

(yhoj-ar

rallegrarsi)

yhust-eze

giusto, esatto

Z

zorg-ar

curare, aver cura di

zum-ar

ronzare

ZH

zhawd-e

giovedì

zhet-ar

gettare, buttare

zhus

or ora, appena

VOCABOLARIETTO ITALIANO-WOMESE

A

a- (privativo)	a(n)-
a, verso	al
(trans.) abbisognare di	bezon-ar
(abbracciare)	cirkaw-brak-ar)
abile, bravo	lert-eze
abitare	loyh-ar
accadere, avvenire	okaz-ar
accettare	akcept-ar
accompagnare	akompanh-ar
accudire (specialmente bambini piccoli)	vart-ar
acqua	akw-e
affabile	afabl-eze
affare, questione, cosa	afer-e
affermativo	jeseze
prendere in affitto (= affitto, prendere in)	lu-ar
Africa	Afrik-e
agognare, desiderare ardentemente	sopir-ar
agosto	awgust-e
ahi!	xa!
ahimè!	ve!
aiutare	xelp-ar
(ala)	flug-il-e)
alba, farsi giorno	tag-iyh-e
albero	arb-e
albergo	xotel-e
alcuni	kelk-eze-s
allestire, organizzare	aranyh-ar
allodola	alad-e/-o/-a
alto	alt-eze
alto (di voce)	lawt-eze
altro	ali-e
amare	am-ar
ambidue, entrambi	ambaw
America	Amerik-e
amic-o/-a	amik-e/-o/-a
Amlet-o/-a	Xamlet-e/-o/-a
ammirare	admir-ar
anche	ankaw
ancora, oltre	plu
andare	ir-ar
andare (con un veicolo)	vetur-ar
animale acquatico	akwe-best-e/-o/-a
anno	jar-e
antenna	anten-e
antico	antikw-eze
apparecchio	aparat-e
apparire, essere pubblicato	aper-ar

apparire, avere l'aspetto, sembrare	aspekt-ar
appartenere	aparten-ar
apprezzare, amare (qualcosa o qualcuno)	shat-ar
approfittare	profit-ar
aquila	agl-e/-o/-a
argomento, materia	tem-e
arrivare	al-ven-ar
ascendente/a. maschio/a. femmina	av-e/-o/-a
ascoltare	awskult-ar
Asia	Azi-e
assai (forma il superlativo)	tre
associazione	asoci-e
assolutamente	nepr-i
attaccare	atak-ar
attendere, aspettare	atend-ar
fare attenzione (= attenzione, fare), essere attento	atent-ar
attraverso	tra
autobus	awte-bus-e
automobile	awte-mobil-e
autore	awtor-e/-o/-a
autunno	awtun-e
avanti	avan
avena	aven-e
avere	xav-ar
(l'avere, cosa posseduta	xav-e)
avvertimento, avviso	avert-e
avvoltoio	vultur-e/-o/-a
azione	ag-e

Voci xomese con la "A" senza traduzione fissa in italiano

-ad-	azione concreta
-ak	terminazione del verbo al subjuntivo presente
-am	terminazione del verbo al congiuntivo presente
-ar	terminazione del verbo all'infinito, aggiunta a qualsiasi radice la trasforma in un verbo all'infinito
-ar-	indica un insieme, un gruppo
-at	terminazione del verbo all'indicativo presente

B

bambin-o/-a	infan-e/-o/-a
bambola, burattino	pup-e
banana	banan-e
base	baz-e
(battaglia	batalh-e)
becco	bek-e
bello	bell-eze
benché	kwankam
bere	trink-ar
Berlino	Berlin-e
bestia	best-e/-o/-a
bianco	blank-eze
biblioteca	biblie-tek-e

bicchiere
bicicletta
biglietto
(biglietto da visita)
bocca
borsa commerciale
braccio
brillare
Bruxelles
buccia
bue/mucca
buono

cadere
caffè
caldo
calendario
callo
cambiare
camera
camminare
campione
campo
cancello
candela
cane/cagna
(cannone)
cantare
capace
(capitale)
capo, testa
cappello
capriolo/capriolo maschio/capriolo femmina
capr-one/-a
carne
caro
carota
carro
carta
carta (da gioco o simili), cartolina, biglietto
casa
caso
castello
causa
cavall-o/-a
caverna
centesimo (di euro o di altra moneta divisa in centesimi)
cento
cercare

glas-e
bicikl-e
bilhet-e
vizite-kart-e)
bush-e
bors-e
brak-e
brill-ar
Brusel-e
shel-e
bov-e/-o/-a
bon-eze

C

fal-ar
kaf-e
warm-eze
kalendar-e
kall-e
shanyh-ar
chambr-e
pash-ar
specimen-e
kamp-e
krad-e
kandel-e
xund-e/-o/-a
paf-il-eg-e)
kant-ar
kapabl-eze
chef-urb-e)
kap-e
chapel-e
kapreol-e/-o/-a
kapr-e/-o/-a
viand-e
kar-eze
karot-e
charr-e
paper-e
kart-e
dom-e
kaz-e
kastel-e
kawz-e
cheval-e/-o/-a
kavern-e
cend-e
cent
serch-ar

cercare di, darsi da fare per, sforzarsi per	klopod-ar
certo	cert-eze
cervo	cerv-e/-o/-a
cesto	korb-e
che	ke
chiamare	vok-ar
chiaro	klar-eze
chiedere (per ottenere)	pet-ar
chiudere	ferm-ar
chiudere a chiave	shlos-ar
cielo	chiel-e
cinque	kwin
città	urb-e
classe	klas-e
cliente	klient-e/-o/-a
clima	klimat-e
coccodrillo	krokodil-e/-o/-a
collegare, connettere	konekt-ar
colore	kolor-e
comandare	ordon-ar
combattere	batalh-ar
cominciare	inic-ar
comitato	komitat-e
commerciare	komerc-ar
commissione	komision-e
comodo, confortevole	komfort-eze
compito	task-e
completo	komplet-eze
comporre, scrivere (un'opera, un romanzo, ecc.)	verk-ar
comprare	achet-ar
comprendere, capire	kompren-ar
con	kun
concerto	koncert-e
concreto	konkret-eze
conferenza, lezione universitaria	preleg-e
congratularsi(es. mie gratulat vien = mi congratulo)	gratul-ar
congresso	kongres-e
conigli-o/-a	kunikl-e/-o/-a
coniuge/marito/moglie	edz-e/-o/-a
conoscere	kon-ar
consentire	konsent-ar
consigliare	konsilh-ar
consistere (di)	konsist-ar (el)
(contadin-o/-a	kamp-ar-an-e/-o/-a)
cont-e/-essa	graf-e/-o/-a
contento	kontent-eze
continente	kontinent-e
contro, verso	kontraw
(al contrario	kontraw-e)
controllare	kontrol-ar

coppia	par-e
coprire	kovr-ar
coraggio	kurayh-e
corno	korn-e
coro	kor-e
corpo	korp-e
correre	kur-ar
corrispondere, scambiare lettere	korespond-ar
corso (di lezioni)	kurs-e
corso (dei cambi)	kury-e
cosa	afer-e, azh-e
costruire	konstru-ar
credere	kred-ar
crescere	kresk-ar
Cristo	Krist-o
crudele	kruel-eze
cucchiaino	kuler-e
cucinare	kuir-ar
cucire	kudr-ar
cugin-o/-a	kuz-e/-o/-a
cultura	kultur-e
cuore	kwor-e
curare	kurac-ar
curare, aver cura di	zorg-ar

CH

Voci xomese con la "CH" senza traduzione fissa in italiano

chu	forse che...? (particella per le interrogative senza correlativi)
-----	---

D

da	da, el
un danese/una danese	Dan-e/-o/-a
danzare, ballare	danc-ar
dare	don-ar
decidere	decid-ar
definizione	difin-e
delegare	deleg-ar
denaro	mon-e
giro di denaro (= denaro, giro di)	spez-e
dente	dent-e
desiderare	dezir-ar
dettaglio	detalh-e
(deviare, scostarsi)	da-klin-iyh-ar)
di	de, el, di
diavolo/diavola	diabl-e/-o/-a
dichiarare	deklar-ar
dieci	dek
dietro	detrav
difendere	defend-ar
(diffondere)	dis-vast-iy-ar)
dimenticare	forges-ar
dio/dea	di-e/-o/-a

dire	dich-ar o dir-ar
dirigere	direkt-ar
(diritto	rajt-e)
avere il diritto di [= diritto di, avere il]	rajt-ar
(disilludersi, diventare disilluso	sen-iluzi-iyh-ar)
dispiacersi (es. mie bedawrat mi dispiace)	bedawr-ar
dito	fingr-e
dolce	dolch-eze
domandare, chiedere per sapere	demand-ar
domani	morgaw
donna	xom-a, gin-a
dopo	post
dormire	dorm-ar
dottore/dottoressa	doktor-e/-o/-a
dovere	dev-ar
due	du
dunque	do
durante	dum
durare, continuare	dawr-ar

Voci xomese con la “D” senza traduzione fissa in italiano

des- prefisso che indica azione sbagliata

E

e	ed
ebbene, beh!	nu
e così ancora/eccetera/ecc.	eetmp = ed en tale maniere plu
ecco	jen
eco	ex-e
effettivo	efektiv-eze
elemento	element-e
elettricità	elektr-e
(entrata (finanziaria)	en-spez-e)
ero-e/-ina	xero-e/-o/-a
esempio	egzempl-e
esemplare, copia	egzempler-e
esistere	egzist-ar
esperanto	esperant-e
esprimere	esprim-ar
essere	est-ar
“essere umano”	xom-e
esso/egli/ella	li-e/-o/-a
estate	somer-e
età	ayh-e
eterno	etern-eze
euro (moneta)	ewr-e
Europa	Ewrop-e
eventualmente	eventual-i

Voci xomese con la “E” senza traduzione fissa in italiano

-e terminazione del sostantivo neutro ed epiceno
 -eze idea di qualità, aggiunta a qualsiasi radice la trasforma in aggettivo

F

fabbrica	fabrik-e
facile	facil-eze
fama	fam-e
famiglia	familh-e
fare	fach-ar o far-ar
fascio	fask-e
fastidioso	yhen-eze
felice	felic-eze
femmina	fem-a
ferire	vund-ar
fermarsi, sostare	xalt-ar
fermata	staci-e
ferro	fer-e
fianco	flank-e
fiera	foir-e
(fiera campionaria)	specimen-foir-e)
figli-o/-a	filh-e/-o/-a
fila, ordine, vice	vic-e
(mezzi finanziari [= finanziari, mezzi])	mon-rimed-e-s)
fine, termine	fin-e
(finalmente)	fin-fin-i)
finestra	fenestr-e
fino a	yhis
fiume	river-e
fodero, astuccio, porta-...	ing-e
foglia, foglio	folh-e
fondamento	fundament-e
forchetta	fork-e
forma	form-e
forza	fort-e
fotografare	fot(e-graf)-ar
fra, tra	inter, el
(un) francese	franc-e/-o/-a
(Francia)	Franc-i-e)
franco (moneta francese prima dell'introduzione dell'euro)	frank-e
	frat-e/-o/-a
fratello/sorella	oft-eze
frequente	fresh-eze
fresco	frukt-e
frutto	fuyh-ar
fuggire	fum-e
fumo	fung-e
fungo	furioz-eze
furioso	
	G
galoppare	galop-ar
gamba	krur-e
gatt-o/-a	kat-e/-o/-a
gelo	frost-e
generale (aggettivo)	yheneral-eze

generare, partorire
genitore/padre/madre
gennaio
gentile, affabile
gettare, buttare
giacere, stare sdraiato
giallo
giapponese
giardino
(giardino zoologico)
già
giocare
gioioso, allegro
giorno
giovane
giovedì
girare (trans. p.es.: io giro la pagina)
giudicare
Giusepp-e/-a
(giustificare
giusto, esatto
("giusto", né poco, né molto; alcuno, qualche; un po' di...

goccia
gradino
grammatic-o/-a
(grammatica [= materia, disciplina])
grande
grazioso, carino
gridare
gruppo, insieme, ecc.
guadagnare, vincere
guardare
guerra
guidare

idea
ieri
il, lo
i, gli
illusione
immaginare
immagine, figura, quadro, disegno
imparare, apprendere, studiare a scuola
impiccare
impiego, ufficio
(impiegat-o/-a
imporre
importante
improvvisamente

nask-ar
patr-e/-o/-a
januar-e
afabl-eze
zhet-ar
kush-ar
flav-eze
Japan-e/-o/-a
yharden-e
beste-yharden-e)
jam
lud-ar
yhoj-eze
tag-e
jun-eze
zhawd-e
turn-ar
juyh-ar
Jozef-e/-o/-a
prav-iy-ar)
yhust-eze
a-tant-e)
gut-e
shtup-e
gramatik-e/-o/-a
gramatiki-e)
eg-eze, grand-eze
charm-eze
kri-ar
ar-e, grup-e
gajn-ar
rigard-ar
milit-e
gwid-ar

I

ide-e
jeraw
lo: articolo maschile singolare
los: art. masch. Plur. / lof: art. masch. totale
iluzi-e
imag-ar
bild-e
lern-ar
pend-e-mort-iy-ar
ofic-e
ofic-ator-e/-o/-a)
trud-ar
grav-eze
subit-i

in	en
infettare	infekt-ar
(infondato, senza base	sen-baz-eze)
informare	inform-ar
(innamorarsi	en-amiyh-ar)
incendiare (= far bruciare)	brul-iy-ar
inclinare	klin-ar
incontrare	renkont-ar
indovinare	diven-ar
(infondato, senza base	sen-baz-eze)
iniziare, ammettere alla conoscenza di cose più o meno segrete	komenc-ar
(inoltre	krom-i)
insegnare	instru-ar
installare	instal-ar
interessante	interes-eze
interesse	interes-e
interno	intern-eze
internazionale	inter-naci-eze
inverno	wintr-e
invitare	invit-ar
io/(toll.) io, maschio/(toll.) io, femmina	mi-e/-o/-a
istituzione	instituci-e
istruito	instru-it-eze
Islam	Islam-e
italian-o/-a	ital-e/-o/-a
(Italia	Ital-i-e)
iugoslavo (agg.)	Jugoslav-eze

Voci xomese con la "I" senza traduzione fissa in italiano

-i	idea di maniera, aggiunta a qualsiasi radice la trasforma in avverbio
iam	particella per i tempi principali secondari
-ik	terminazione del verbo al subjuntivo passato
-im	terminazione del verbo al congiuntivo passato
-in-	1) molecola chimica, sostanza; 2) suffisso (non esclusivo) per i cognomi
-it	terminazione del verbo all'indicativo passato

J

K

L

la	(toll.) la: articolo femminile singolare
le	las: art. femm. plur. / laf: art. femm. totale
labbro	lip-e
lago	lag-e
lampada	lamp-e
largo	laryh-eze
lasciare	las-ar
lavare	lav-ar
lavorare	labor-ar
lebbra	lepr-e
legare	lig-ar

leggere	leg-ar
legna (da ardere)	linh-e
legno	lign-e
leon-e/-essa	leon-e/-o/-a
lepre/lepre maschio/lepre femmina	lepor-e/-o/-a
lettera	leter-e
letto	lit-e
lezione	lecion-e
libero	liber-eze
libro	libr-e
lingua	lingw-e
lira(moneta italiana prima dell'euro e di altri paesi)	lir-e
lodare	lawd-ar
loro/essi/esse	ili-e/-o/-a
(toll.) tutti loro (=”loro tutti”)/tutti loro (uomini)/ tutte loro	uli-e/-o/-a
lungo	long-eze
luogo	lok-e, ej-e

Voci xomese con la “L” senza traduzione fissa in italiano

le, les, lef articolo neutro singolare/articolo neutro plurale/ (toll.) articolo neutro totale

LH

lhe 1) preposizione generica, da usare in mancanza di altre
2) si può usare al posto dell'accusativo posponendola a preposizioni di stato in luogo per renderle di moto a luogo

M

ma	sed
macchia	makul-e
macchina	mashin-e
male	mal-e
malgrado	malgraw
mandare, spedire	send-ar
mangiare	manyh-ar
maniera	manier-e
mano	man-e
mantello, cappotto	mantel-e
Marco	Mark-e/-o/-a
mare	mar-e
marciare, camminare, andare a piedi	marsh-ar
marzo	mart-e
maschio	vir-o
massa, mucchio, grande quantità	amas-e
materiale	material-e
matita	krajon-e
mela	pom-e
membro	an-e/-o/-a
meno	minus
mercoledì	merkred-e
mese	monat-e
messa	mes-e
messaggio	mesayh-e

mettere
 mezzo, metà, punto medio
 mezzo
 miliardo
 milione
 mille
 minestra
 minimo
 minuto
 mirare a
 mischiare
 modello
 moderno
 molto
 momento
 mondo
 monte
 mordere
 morire
 mosca
 muovere
 musica

met-ar
 mez-e
 rimed-e
 miliard-e
 milion-e
 mil
 sup-e
 minimum-e
 minut-e
 cel-ar
 miks-ar
 model-e
 modern-eze
 mult-eze
 moment-e
 mond-e
 mont-e
 mord-ar
 mort-ar
 mush-e
 mov-ar
 muziki-e

Voci xomese con la “M” senza traduzione fissa in italiano

mis- nemico, che odia

N

(nascere	nask-iyh-ar)
naso	naz-e
(Natale	Kristo-nask-e)
natura	natur-e
nave	ship-e
nazione	naci-e
né	nek...
(negozio	vend-ej-e)
nero	nigr-eze
nervo	nerv-e
neutrale	newtral-eze
neve	neyh-e
nipote (di zio)/nipote maschio/nipote femmina	nep-e/-o/-a
no, non	ne
nobiluomo/nobildonna	nobel-e/-o/-a
noi/(toll.)noialtri/(toll.)noialtre	ni-e/-o/-a
toll.: noi (esclusivo)/noialtri (escl.)/noialtre (escl.)	ci-e
toll.: tutti noi (= noi tutti)/tutti noialtri/tutte noialtre	ti-e/-o/-a
nome	nom-e
(nonn-o/-a	due-(grad)-av-e/-o/-a)
notte	nokt-e
nove	naw
novembre	novembr-e
numero, cifra (cfr. nombr-e numero, quantità)	numer-e
numero, quantità	nombr-e

nuotare	nayh-ar
nuovo	nov-eze

Voci xomese con la “N” senza traduzione fissa in italiano
terminazione dell'accusativo

-n	
	O
-o	-o (terminazione del sostantivo maschile)
o, oppure	aw
(obbligare [= mettere in condizione di dovere])	dev-iy-ar
obbligatoria	end-eze
oca	anser-e/-o/-a
occhio	okul-e
Oceania	Oceani-e
oggetto	objekt-e
oggi	xodiaw
ogni	tute
oh!	xo!
Olanda (o meglio “Paesi Bassi”)	Neder-land-e
oltre a	krom
onda	ond-e
ora	xor-e
ora (avverbio)	nun
ordine	ord-e
orecchio	orel-e
organizzare	organiz-ar
oriente	orient-e
oro	or-e
or ora, appena	zhus
ospite	gast-e/-o/-a
otto	ok
ottobre	oktoabr-e

Voci xomese con la “O” senza traduzione fissa in italiano

-obl-	indica il multiplo della parola alla quale è aggiunto.
-ol-e/-o/-a	(un) tipo, persona / uomo / donna
-on-	indica la frazione
on-e	frazione, una quantità frazionaria
-op-	indica che il gruppo è formato da tante cose

P

pace	pac-e
paese, nazione	land-e
pagare	pag-ar
pagina	payh-e
panno	tuk-e
pappagallo	papag-e/-o/-a
Parigi	Pariz-e
parlare	parol-ar
parola	wort-e
parte	part-e
partecipare	part-e-pren-ar
pascolare (trans. p.es.: io pascolo le pecore)	pasht-ar
Pasqua	Paskw-e

passaporto	pasport-e
passare (intr. p.es.: il tempo passa)	pas-ar
passare, trascorrere (trans. p.es.: io passo il tempo)	pas-iy-ar
passeggiare	promen-ar
(passo	pash-e)
pasticcio (gastronomico)	pastech-e
pavimento	pavim-e
pazzo	frenez-eze
pecora (in generale)/montone/pecora (femmina)	shaf-e/-o/-a
pelo, capello	xar-e
penare, sforzarsi	pen-ar
penna	plum-e
per, a vantaggio di	por
per, a causa di	pro
pera	pir-e
perdere	perd-ar
perdono	pardon-e
perfetto	perfekt-eze
perfino	ech
periodo	period-e
permettere	permes-ar
per mezzo di	per
persona, personaggio/persona maschio/persona femmina	person-e/-o/-a
per uno, a ciascuno, a testa	po
pesare (trans. p.es.: io peso la farina)	pes-ar
pesare (intrans. p. es.: la farina pesa 1 chilo)	pez-ar
pettinare	komb-ar
piacere (verbo)	plach-ar
piacere (il piacere)	plezur-e
piano (di un edificio)	etayh-e
piano	plan-e
piatto	teler-e
piazza	plac-e
piccolezza	et-azh-e
pieno	plen-eze
pietra	shton-e
piovere	pluv-ar
più (+)	plus
(poco	fi-tant-e)
poiché	char
polacco	Pol-eze
pomeriggio	tard-e
popolare	popular-eze
popolo	popol-e
porta	pord-e
portare	port-ar
porto	xaven-e
(cosa posseduta [=posseduta, cosa], proprietà	xav-azh-e)
posta	posht-e

potere (verbo)	pov-ar
pratico	praktik-eze
precipuo	precip-eze
precoce, di buon'ora	fru-eze
preferire	prefer-ar
prefisso	prefiks-e
pregare	preyh-ar
prendere	pren-ar
prenotare, ordinare, chiedere	mend-ar
preparare	pret-iy-ar
presentare	prezent-ar
presso	apud
presso, in casa di	che
presto	baldaw
prete	pastr-e
prezzo	prez-e
(prep.) prima	antaw
(avv.) prima	antaw-i
primavera	printemp-e
principale	chef-eze
(capo/capo uomo/capo donna,	
principale/principale uomo/principale donna	chef-e/-o/-a)
principio	princip-e
produrre	produkt-ar
programma	program-e
promettere	promes-ar
pronto	pret-eze
(proprio	sam-eze, sieze)
proporsi di, avere intenzione	intenc-ar
proporzione	proporci-e
proposta	propon-e
proprio	propr-eze
prospetto	prospekt-e
prossimo	proksim-eze
pubblicità	reklam-e
pubblico	publik-e
punire	pun-ar
punto	punkt-e
	Q
quaderno	kajer-e
quale	kwal-e
(il quale [=quale, il]	le kwale)
quanto	kwant-e
quasi, pressoché	preskaw, fi-tre
quattro	kwar
quello; “siffatto”; “molto simile” nell'espressione	“tale ed kwale”; “così grande” nell'espressione
“tale...ke”	tal-e
questo	fi-tal-e)
	R
raccogliere	kolekt-ar

raccolto
raccontare
radio
ragazz-o/-a
raggiungere, conseguire
ragionare
che ha ragione (= ragione, che ha)
ragno
(rallegrarsi
rammendare
re/regina
redigere
regalare
regione
regola
relazione
respirare
restare
rete
retto, diritto
ricco
ricevere
richiedere
ridere
riguardare
rilucere
rimandare
ringraziare
riposare
rispondere
risuonare
ritornare
riuscire
rivale/rivale maschio/rivale femmina
rivista
roccia
Roma
ronzare
rosa
rovinare
rubare

saggezza
sala
sale
salone
salutare
salute
salvare
sano

rikolt-e
rakont-ar
radi-e
knab-e/-o/-a
ating-ar
rezon-ar
prav-eze
arane-e/-o/-a
yhoj-ar)
flik-ar
reyh-e/-o/-a
redakt-ar
donac-ar
region-e
regul-e
rilat-e
spir-ar
rest-ar
ret-e
rekt-eze
rich-eze
ricev-ar
postul-ar
rid-ar
koncern-ar
lum-ar
prokrast-ar
dank-ar
ripoz-ar
respond-ar
reson-ar
re-ven-ar
sukces-ar
rival-e/-o/-a
revu-e
rok-e
Rom-e
zum-ar
roz-e
fush-ar
shtel-ar

S

sayh-e
salon-e
sal-e
xall-e
salut-ar
san-e
sav-ar
san-eze

santo (agg.)	sankt-eze
sapere (verbo)	she-ar
sauna	sawn-e
sazio	sat-eze
scapolo (o “signorino”) / (“scapola” o) signorina	frawl-e/-o/-a
scatola	skatol-e
scegliere	elekt-ar
(scienza; tendenza a sapere	she-enc-e)
scimmia/scimmia maschio/scimmia femmina	simi-e/-o/-a
scompartimento (di treno)	kupe-e
(scopo	cel-e)
scorrere	flu-ar
scrivere	skrib-ar
scuotere	sku-ar
se	se
sé, se stesso	sie
sedere	sid-ar
sedia	seyh-e
segale	sekal-e
segreto	sekret-e
seguire	sekw-ar
sei	ses
sella	sell-e
sembrare	shajn-ar
semplice	simpl-eze
sentire, percepire	sent-ar
senza	sen
sera	vesper-e
serie	serial-e
servire	serv-ar
servizio	serv-e
fare servizio, essere di servizio	dezhor-ar
(elencato come se fosse “servizio, fare”)	
sette	sep
settembre	septembr-e
settimana	semajn-e
sezione	fak-e
si impersonale (es: si dice)	onie
si	jes
sigaretta	cigared-e
significato	signif-e
signor-e/-a	sinhor-e/-o/-a
simile	simil-eze
sistema	sistem-e
soldat-o/-essa	soldat-e/-o/-a
sole	sun-e
solere, avere l'abitudine di	kutim-ar
solo	sol-eze
sollevare	lev-ar
soltanto	nur

sommare	sum-ar
sopportare, soffrire	sufer-ar
sorpresa	surpriz-e
sotto	sub (con contatto), infer, fi-super (in generale)
spada	glav-e
sparare	paf-ar
sparviero	akcipitr-e/-o/-a
speciale	special-eze
specie	spec-e
sperare	esper-ar
sperimentare	spert-ar
(spesa	el-spez-e)
(spiegare, chiarire	klar-iy-ar)
spingere	push-ar
sport	sport-e
sportello	gichet-e
stagione	sezon-e
stampare	pres-ar
stand	stand-e
stare bene o male (di salute)	fart-ar
(Stati Uniti d'America	Ameriki-e)
stato, paese	shtat-e
statuto	statut-e
(stazione	staci-dom-e)
stesso	(uguale) sam-e; (di persona: <i>rafforzativo</i>) mem
stoffa	shtof-e
strada	strat-e
strano	strang-eze
strappare	shir-ar
strumento	il-e, instrument-e
stupido	stult-eze
su, sopra	sur (con contatto), super (in generale)
su, di, circa, intorno (complemento di argomento)	pri
subito, immediatamente	tuj
succo	suk-e
sud, meridione	sud-e
sufficiente	sufich-eze
suffisso	sufiks-e
superficie	surfac-e
supporre	supoz-ar
svegliare	vek-ar
sviluppo	evolu-e

Voci xomese con la “S” senza traduzione fissa in italiano
terminazione del plurale

-s

SH

T

tagliare	tranch-ar
tagliare (con le forbici)	tond-ar
(tale, “un certo”; codesto	a-tal-e)
tanto, molto	tant-e

tavolo	tabl-e
tè	te-e
teatro	teatr-e
tedesc-o/-a	German-e/-o/-a
telefono	tele-fon-e
televisione	tele-vid-e
temere	tim-ar
tempo (che passa, cronologico)	temp-e
tempo atmosferico	veter-e
terra	terr-e
terrore	terur-e
testo	tekst-e
tetto	tegment-e
tram	tram-e
tranquillo	trankwil-eze
trattare	trakt-ar
tre	tri
troppo	tro
trovare	trov-ar
tu, voi, voi tutti/ (toll.) tu maschio, voialtri, tutti voialtri/ (toll.) tu femmina, voialtre, tutte voialtre	vi-e/-o/-a
turc-o/-a	Turk-e/-o/-a
tutto, intero	entir-eze
tutti (v. ogni)	tutes

U

uccello	bird-e
udire	awd-ar
uguale	egal-eze
ultimo	last-eze, fi-unueze
uno	unu
(umano	wom-eze)
uomo	wom-o, andr-o
(uomo, “essere umano”)	xom-e
uovo	ov-e
essere urgente (= urgente, essere)	uryh-ar
usare, adoperare	uz-ar
usignolo/usignolo maschio/usignolo femmina	najtingal-e/-o/-a
utile	util-eze

Voci xomese con la “U” senza traduzione fissa in italiano

-u	terminazione dei verbi all'imperativo
uj-e	contenitore
-uk	terminazione del verbo al subgiuntivo futuro
-um	terminazione del verbo al congiuntivo futuro
-ut	terminazione del verbo all'indicativo futuro

W

(lingua) womese	(lingwe) wom-eze; Womeze
-----------------	--------------------------

V

vacanza	feri-e
vagone	vagon-e

valigia
Varsavia
vasto, ampio
vedere
veleno
veloce
venerdì
vendere
venire
verbale
vero
vestito
via
via, lontano
viaggiare
(viaggio
villaggio
Vienna
vino
visitare
viso, volto
vivere
volare
volta

valiz-e
Varsovi-e
vast-eze
vid-ar
venen-e
rapid-eze
vendred-e
vend-ar
ven-ar
protokol-e
ver-eze
vest-e
voj-e
fwor
vojayh-ar
vojayh-e)
vilayh-e
Vien-e
vin-e
vizit-ar
vizayh-e
viv-ar
flug-ar
foj-e

X

YH

Z

zero
zi-o/-a

nul-e
onkl-e/-o/-a

ZH